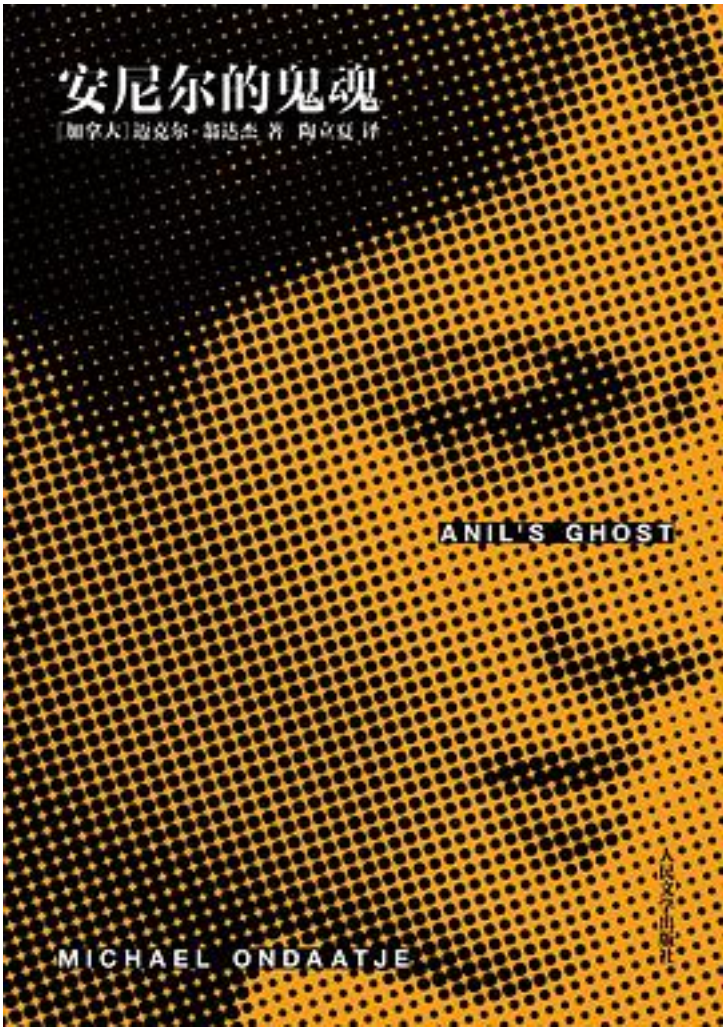


安尼尔的鬼魂



[安尼尔的鬼魂_下载链接1](#)

著者:[加拿大] 迈克尔·翁达杰

出版者:人民文学出版社

出版时间:2016-5

装帧:精装

isbn:9787020114085

《英国病人》作者、布克奖得主迈克尔·翁达杰最具力量的小说

关于战争，关于爱，关于亲情，关于身份，关于未知的敌人，也关于对尘封过往的探索
加拿大总督文学奖、桐山环太平洋文学奖、吉尔奖、美第奇奖获奖作品

人气作家、《夜航西飞》译者陶立夏 倾情翻译

《安尼尔的鬼魂》是翁达杰唯一一本以斯里兰卡内乱为背景的小说。一个数百年来浸淫于温和的佛教传统的国家，一夜之间因残酷的内战和种族主义，被血腥的宗派势力瓜分、屠戮。

受国际人权组织委托的法医学专家安尼尔回到故土斯里兰卡，试图调查在内战的骚乱中无辜平民的伤亡状况。一具被故意转移到自然保护区的骸骨“水手”成为她揭开残暴战争真相的契机。

在与政府指派的考古学家塞拉斯一同探究“水手”的身份和死因过程中除了战争那无处不在的阴影和血迹，她也逐渐接触到战争在每个人的生活中撕裂的伤口。

安尼尔必须背负自己、塞拉斯、塞拉斯的弟弟迦米尼、为佛像点睛的安南达深藏的秘密与悲恸。

翁达杰怀揣着对故土悲剧的隐秘伤痛，花费多年进行历史资料收集，甚至涉猎了书中相关的考古、法医学的研究，让小说叙事达到精湛的完美和准确。作家延续了他的诗意风格和片断式叙事结构，在对主人公的记忆和运命的层层揭露中，寄托了对故土失序的正义和荒芜心灵图景的哀伤与慰藉。

媒体推荐：

翁达杰的非凡成就在于，他似有魔法般地让故国的血腥栩栩如生……正如他在《英国病人》中展示的那样，翁达杰先生能以激烈而出人意料的方式将苦痛与诱惑揉合。

——《纽约时报》

在翁达杰的作品里，可以预见的边界都是可疑的：诗歌，抑或散文？事实，还是虚构？真实，想象？他在记忆、历史、梦境和想象交汇之处写作。

——《纽约书评》

在《安尼尔的鬼魂》中，翁达杰的视角最惊人的地方在于那可怕的孤绝：没有一个男人和女人置身于集体中，所有的人都被描述成或全然、或彻底的孤身一人，对他们的同伴封闭自身，不管他们如何试图冲破相互之间的障碍。甚至，很多时候，他们都沉迷于这种障碍本身。

——《卫报》

甚至在他揭开真相时，翁达杰仍欲说还休；他通过主人公们孤注一掷且充满激情的行为呈现他们的动机；更重要的，藉由那些蚀刻在优美风景和残暴人性的背景中的个体故事，他呈现了一个人、一个国家及其历史的本质。

——《出版人周刊》

作者介绍:

迈克尔·翁达杰，加拿大小说家、诗人。他一九四三年出生于斯里兰卡科伦坡，十一岁时随母亲移居英国，十九岁移居加拿大，加入加拿大国籍。先后毕业于多伦多大学和皇后大学，曾长期在约克大学教授英语文学。

自一九六二年出版第一部诗集以来，迈克尔·翁达杰已经出版六部长篇小说、童年回忆录《世代相传》、多部诗集、剧本、文学评论集。他也积极参与加拿大独立出版社马车房出版社的诗歌编辑工作。他于一九九二年出版的小说《英国病人》荣获布克奖，后被改编成同名电影。二〇〇〇年出版的小说《安尼尔的鬼魂》获加拿大吉勒奖、加拿大总督文学奖、法国美第奇奖、《爱尔兰时报》国际小说奖。二〇〇七年出版的小说《遥望》又获加拿大总督文学奖。

迈克尔·翁达杰和同为作家的妻子琳达·斯伯丁住在多伦多。

译者简介：

陶立夏，作家、翻译、摄影师。已出版《分开旅行》《练习一个人》《岛屿来信》，译著《夜航西飞》《一切破碎，一切成灰》等。

目录: 作者题记 001
塞拉斯 003
密林里的修行者 067
兄弟 099
安南达 139
老鼠 181
心跳之间 203
命运之轮 235
在远方 263
致谢 273
无明最苦（代译后记） 276
· · · · · (收起)

[安尼尔的鬼魂_下载链接1](#)

标签

迈克尔·翁达杰

小说

外国文学

加拿大

斯里兰卡

陶立夏

加拿大文学

翁达杰

评论

我给八颗星！！

这译者是有多大背景啊，这点矫揉造作的翻译水准和经验，居然敢翻译翁达杰的书，还是人民文学出版社出版的，与此同时又摆出一副和译文同样矫揉造作的“假装很文艺”姿态。。。冲着这令人尴尬癌发作的实力，深感该译者和出版社有辱翁达杰的作品。

我不是被故事或者文笔打动的，打动我的是，故事里的历史和个人，没有彼此掩盖或者抵消，在破碎的国族历史和漂泊的个体生命里，它们各自建立了自己的通道（情感和逻辑上的），尽管并没有带来什么美好的结果。这让结尾和斯里兰卡这个国家本身的宗教性，提供了更加真实的安慰。

昨天收到另一本签名书，今天收到这本，喜欢她的翻译作品，越来越好了。也要谢谢美丽的责编索马里

from 新世相图书馆 好久没读过虚构文学了 看得我那叫一艰难

看了这个译本后有冲动去看原文，因为不知道是原文别扭还是翻译问题导致人读得很痛苦…

翁达杰的杰作。

翁达杰的小说为电影而生：在人际交往中陷入孤绝的人物、电影情节中才有的对话。当然，还有如诗一般的语言。阅读时，你仿佛能看到电影场景和一帧帧影像切换而过。这就是翁达杰讲故事的方式。

看到杏仁体被翻译成扁桃体，就有点不能忍了。另，若不是参加新世相的活动，我大概一辈子也不会看这本书。

又对比了几处原文，译者真是连蒙带编啊，翻译的跟闹着玩儿似的，之前我提出的错误，不知道索马里同志二印的时候改没改正，人家这责编当的有水平，拿着工资不干活儿，佩服佩服

翁达杰总能把沉重的题材写得轻盈，这本书好于《英国病人》。

迈克尔·翁达杰印记明显的一部：看似漫不经心的叙事，其实如碎片拼接，自带电影蒙太奇的效果。字里行间的诗意。写暴政和人权依然风度不减。细节动人

因为豆瓣推荐，所以打1分。你有出来卖贱的权利，我有拒绝的权力！

非常喜欢的一本小说。作者翁达杰以《英国病人》而闻名，他的文字里有着无穷无尽的细节和令人惊讶的知识结构——这些细节和知识建构起一个真实而广阔的世界，令书页有如银盐相纸般在读者面前渐渐显像。而他最令我着迷的是，一个人拥有如此多关于世界的知识，却仍愿意耐心探究人的内心。

没什么特别的感觉 像很支离破碎的拼贴

20160604。作者题记里写「今日，斯里兰卡的战争仍在以另一种方式上演」。真相不明的死亡，何尝不是我们的现状？最喜欢迦米尼，他身上有很多让我共鸣和认同的地方。无论是从小说结构、诗意语言、作品深度还是翻译来讲，都是一部杰作。我会去斯里兰卡看一看的，alone。

新世相的第一本书。有点难读没完全看懂。撇开斯里兰卡的战乱背景、泯绝人性的屠杀等，文字的确很美、很诗意。譬如睡眠让我们自由；我想探寻看顾众生的律法，找到的却是恐惧……

「即便你是個僧侶，像我哥哥那樣，盛怒或屠殺也會在某天找上門來。因為沒有社會的存在你也無法以僧侶的身份生存。你摒棄社會種種，但要達成這一目標必須先成為它的一分子，從中學習並做出決斷。這是歸隱的悖論。」 /
四五年前第一次接觸到這本書的時候，是台灣譯者的翻譯，書名叫《菩薩凝望的島嶼》。前段時間朋友在力推這本書我以為是翁達傑的新書，之前並沒有注意到英文名，後來一查，才知道是同一本。但無論是哪個翻譯，都覺得蠻好的。幾年後再讀是另一種完全不同的感覺。我不得不喜歡那個「買」了她哥哥的名字——「安尼爾」的女法醫人類學專家。

我也爱《英国病人》，但是这本怎么能把如此沉重痛苦的主题写得散成这样？翻译更糟。基本功不扎实还要乱附会乱添加自己的情绪。比《英国病人》的翻译差了50条南京路。

整个阅读过程让我太痛苦了，太痛苦了，太痛苦了。不明白为什么要翻译成这个鬼样子。

[安尼尔的鬼魂 下载链接1](#)

书评

“用几个月甚至几年时间不停拍摄或者写作，再把内容整理、塑造成一个新的形态，直至它几乎变成了一个新发现的故事。我会把不同的内容挪来挪去，直到他们清晰起来、找到正确的位置。只有到了这个阶段我才能找到作品真正的声音和结构。”——《对话沃尔特·默奇》迈克尔·...

参加世相第二期的读书活动时，收到了这本书。当时自己正在经历一段艰难的过渡。做着一份曲线救国的工作，平日里努力维持着向上的姿态，尽量与人与己相安无事。到了夜深人静不得不独处时，却觉得生活中的一切离自己梦想的人生状态又近又远。内心深处偶尔觉得压抑至极，甚至无法...

《安尼尔的鬼魂》责编之一索马里女士在豆瓣短评中认为该给这本书八颗星。然而我在这里只想给该书打1星，原因是没有更低的评分了。综合了一下责编和译者在微博和其它平台的一些言论，大概总结如下：译者与三位责编为出版这本书前前后后花费了三年的时间；译者本人也为翻译该书...

本来找的是迈克尔·翁达奇另一部，也可能是他最出名的小说，那部被好莱坞打红的《英国病人》，居然搜索不到。而这本少有人知的Anil's Ghost居然一下儿就找到了。在斯里兰卡出生，在加拿大长大的迈克尔·翁达奇自认是个诗人。写小说不过是“副业。”看《英国病人》时，深深地...

《人物》杂志2016.6《安尼尔的鬼魂》书评 加拿大人迈克尔·翁达杰最早以诗闻名。但使他跻身国际著名作家行列的是1992年的小说《英国病人》。这本如梦似幻的小说首先获得了当年的布克奖——英语小说的最高奖项；几年后，根据小说改编的同名电影经由安东尼·明格拉的导筒...

【新京报书评周刊】“出于战时的道义，我们留下死者遗体以获忌惮。”
『阅读需要主张』
按：对于中国读者来说，迈克尔·翁达杰这位加拿大作家已不是一个陌生的名字——他的《英国病人》获得布克文学奖，改编的同名电影获得了第69届奥斯卡最佳影片、最佳导演、最佳摄影等在...

买来好久才看完的书。小说的原名是：Anil's Ghost。太厉害，竟然翻成菩萨凝视的岛屹。太厉害了。看翻译的小说，总会心怀戒备，是否完全忠于小说，是否在文字转化的过程中，把一种优美用另一种优美加以很好的诠释。而译者如能对西方文化及历史有很好的理解，那就可为上乘了。...

没有哪种鸿沟更容易跨越 by 吴琦 (《单读》主编)
在破碎的国族历史和困顿的个体生命里，人们能做的，只能是在情感和逻辑上建立自己的通道，没有人可以保证什么美好的未来。
突然想把很多东西换掉，沙发、电视、炒菜用的锅，或是增添一些别的东西，地毯、玩具、投影仪。日...

如果思想有不能言说之无，那么可以祈求另一种语言。“菩萨凝视的岛屿”就完美的诠释了“Anil’s Ghost”，
必须要说，谢谢陈建铭的翻译，让西方世界的幽灵在宗教文化里寻找到了共同的“无”，这也正是安霓尤，瑟拉斯，
帕利帕拿，迦米尼，安南达在残暴，在灾难，在绝望中找到...

封面是夕晖笼罩的一片石壁与粼粼水光，纸张同油墨气息芬芳，于是放在枕边，日日睡前醒来看几页，一切看上去平静宁和，殊不知字里行间，处处混杂着鲜血与杀戮，亦有真情，不过是疲惫麻木之后的了悟，翁达杰以冷调涂写这幅画卷，淡然叙述一件又一件惨剧，如小说最后，菩萨低眉...

斯里兰卡采矿歌。为了讨生活呀，我往波嘎拉来七十二吋深的坑洞啊，我朝里钻寻打从坑口往内瞧哇，全见不着影儿只有重回洞外喔，才能捡回我的小命儿……
老天爷可得保佑那载着我的流笼哟 老天爷可得保佑那系着流笼的索哟
老天爷可得保佑那卷着索的轱辘哟……手捧珍宝。...

这一次翁达杰小说里的人物的职业是医生，是考古专家，是法医人类学者（兼人权调查员？真心没搞懂Anil的工作到底该怎么定义），还有佛像点睛工匠（或艺术家？）。之前《英国病人》里的人物是护士，是地图绘制员，是排雷工兵，是小偷。《遥望》里的人物是笔译，是赌徒，是作家...

译者说，之所以把Anil’s Ghost
直译为《安尼尔的鬼魂》，是因为要为那些无辜惨死、无处伸冤的鬼魂，那些痛失至亲至爱而在人世踟蹰的鬼魂守灵。安尼尔等人让已逝的鬼魂得到真正的安息。
作者迈克尔·翁达杰，代表作《英国病人》获得英国布克奖，他成为第一位获得该奖项的加...

国名：斯里兰卡民主社会主义共和国（The Democratic Socialist Republic of Sri Lanka） 独立日：2月4日（1948年） 国庆日：2月4日（1948年）
建军日：10月10日
国旗：呈横长方形，长与宽之比约为2：1。旗面四周的黄色边...

4星半。从《身着狮皮》、《英国病人》、《经过斯洛特，世代相传》一路读来，翁达杰从未让人失望。家国的苦难、酷烈的生存依然以轻盈且诗意的笔触描摹，克制隐忍的叙述，正义、高贵的丰盈体认。但译笔美则美矣，造境不足，翁达杰特有的寂静空灵的氛围因译笔的过分渲染，生僻奇诡...

最近又拿起了放下很久的Dalrymple的City of Djinns，看完了前三个chapter，大概是近几年涉猎的除去奈保尔作品，最让人印象深刻的南亚游记了。英国人骨子里那份对殖民地昔日荣光的百感交集又难以言说的纷纷情绪，可又完全不同于BBC出品的系列纪录片惯常的那种西方人高高在上的视...

Q:
一个很有趣的人物对比。《安尼尔的鬼魂》中长兄塞拉斯明敏过人、通达有为，在小说中一直不露声色保护安尼尔和弟弟。而次子迦米尼乐于逃避责任，永远置身事外却又对发生的一切心知肚明。“对成人的世界漠不关心，竖着大耳朵，坐在偌大的扶手椅中”。你觉得翁达杰为何这样安排...

[安尼尔的鬼魂 下载链接1](#)